

MASTER MENTION LANGUES ET SOCIÉTÉS

**PARCOURS LANGUES ET CULTURES CELTIQUES EN CONTACT**

**Semestre 7**

## **Littératures et civilisations des pays celtiques 1**

**10 crédits ECTS**

# Histoire et patrimoine 1

## Présentation

### Histoire moderne et traditions orales de Bretagne

#### Objectifs du cours :

Le cours envisage l'apport du patrimoine culturel immatériel pour la connaissance des sociétés celtiques, tout particulièrement en Bretagne. L'accent porte sur le riche répertoire de chansons de tradition orale, en écho avec d'autres sources écrites (comme les archives judiciaires) et orales (comme les légendes). Les gwerziou – complaintes en langue bretonne – sont au cœur de l'analyse. Ces longues chansons tragiques relatent souvent des événements historiques et faits divers locaux : elles se caractérisent par la précision des noms de lieux et de personnes et la description détaillée des faits. La richesse et la variété des gwerziou expliquent l'intérêt qu'elles ont suscitées auprès des érudits, folkloristes, ethnologues et historiens depuis le 19e siècle, intérêt nourri par le grand nombre de versions qui ont été recueillies au cours des enquêtes ethnographiques.

#### Approche proposée :

L'usage de sources orales mobilisées pour une étude ethnohistorique de la Bretagne pose des questions méthodologiques importantes. Comment des chansons recueillies depuis les grandes enquêtes ethnographiques du 19e siècle, et dont certaines sont collectées bien plus récemment, peuvent-elles être utilisées pour documenter une période plus ancienne notamment entre le 16e et le 18e siècle ? Comment fonctionne la transmission orale : quels sont ses liens avec l'écrit et quels sont les mécanismes de transformation et de renouvellement du répertoire dans le temps et dans l'espace ? Quels liens peuvent être établis entre le répertoire de chansons historiques connu en Bretagne et celui d'autres pays celtiques ? Ce cours se base sur un riche héritage d'études menées sur cette question depuis deux siècles en Bretagne, au croisement de différents champs disciplinaires (ethnologie, histoire, ethnomusicologie, littérature).

#### Prérequis nécessaires :

Pas de prérequis nécessaires. La connaissance du breton est un avantage pour lire les textes dans leur langue d'origine, mais une traduction sera proposée pour tous les documents.

#### Compétences visées :

Recherche, comparaison et analyse de sources de tradition orale

Comment le cours s'articule-t-il :

Le cours fait écho à celui sur la littérature de Bretagne (EC3, semestre 7, option moderne).

### Evaluation

Remise d'un dossier écrit en fin de semestre autour de l'analyse de sources de tradition orale

## Modalités de contrôle des connaissances

### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Dossier		100%	

### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

# Littératures en contexte 1

## Présentation

### « Irish literature in historical context » (A. Matheson)

#### Objectifs du cours :

Le cours est consacré à l'étude de la littérature irlandaise médiévale et du début des temps modernes dans le contexte historique dans lequel elle a été composée. Les étudiants se familiariseront non seulement avec les principaux genres et cycles de la littérature irlandaise écrite en latin et en langue vernaculaire, mais aussi avec certaines préoccupations méthodologiques communes qui doivent être prises en compte lors de l'analyse des textes transmis sous forme manuscrite.

#### Prérequis nécessaires :

Le cours est dispensé en anglais : il est nécessaire d'avoir un niveau d'anglais suffisant (B2 minimum) pour pouvoir suivre le cours et effectuer les lectures obligatoires et recommandées.

#### Compétences visées :

Le cours permettra aux étudiant.e.s de maîtriser les savoirs et outils bibliographiques nécessaires pour poursuivre leurs recherches, le cas échéant, dans le domaine enseigné. Ils devront pouvoir rechercher et analyser des textes en contexte, sélectionner des ressources bibliographiques dans le but d'établir un projet de recherche ou de synthèse précis et problématisé. Une attention particulière sera dévolue à l'analyse des textes et des discours en tenant compte des difficultés de datation et des difficultés liées à la question de la paternité d'une œuvre. L'objectif est d'améliorer leur capacité à penser de manière critique, et les questions méthodologiques soulevées dans ce cours sont pertinentes pour l'étude de la littérature médiévale dans n'importe quelle langue ou région.

#### Quelques exemples :

- recherche de sources primaires
- élaboration d'une bibliographie
- problématisation
- l'analyse littéraire et la méthode historico-critique

#### Comment le cours s'articule-t-il ?

\* avec les autres EC de l'UE : le cours s'inscrit dans le champ littéraire de l'UE « Littératures et civilisations des pays celtiques » qui propose, chaque semestre, d'étudier la littérature propre à un pays et à une langue celtiques. Ce premier semestre est consacré à l'Irlande sous l'angle historique et culturel propre au Moyen Âge. Pour les étudiants de l'option « Celtique moderne », ce cours permet ainsi d'ouvrir la perspective sur le plan historique, en complément avec le cours de l'UE2, EC3 (Celtique moderne) du semestre 8 consacré à la littérature et à la civilisation irlandaises modernes (19e-21e s.). Pour les étudiants de l'option « Celtique médiéval », le cours vient en complément des enseignements de littérature médiévale (matière de Bretagne de langue française et de langues celtiques) proposés en option « Celtique médiéval », UE2, EC3, tout au long de la formation.

\* avec les autres UE du semestre : l'étude de la littérature irlandaise en contexte historique complète et peut s'appuyer sur l'enseignement de la langue irlandaise (moderne / ancienne) proposée en UE1.

## Modalités de contrôle des connaissances

### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Dossier		100%	

### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

## 1 enseignement au choix (celtique médiéval ou moderne)

## Celtique médiéval

### Présentation

#### Panorama de la littérature arthurienne (sources, romans français, adaptations européennes)

*Enseignantes* : Hélène BOUGET (8h) et Michelle BOLDUC (8h)

Le cours proposé est une large introduction à la littérature arthurienne à partir des premières mentions dans les chroniques historiographiques latines. Comment le roi Arthur et les personnages qui peuplent son univers (chevaliers de la Table Ronde, dames et amants célèbres) entrent-ils dans le domaine de la littérature à l'époque où émerge le genre romanesque aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles ? Comment sont-ils représentés, comment évoluent-ils au fil des textes, des versions et des cycles romanesques qui se développent et se densifient tout au long du Moyen Âge ? Comment le grand thème de la quête du Graal s'intègre-t-il au monde arthurien ? Comment se constitue progressivement ce grand mythe littéraire ? Une large partie du cours sera ensuite consacrée à la diffusion et la réception de la tradition arthurienne en Europe, notamment dans la littérature moyen-anglaise, mais aussi dans la littérature de langue celtique (traductions en moyen-gallois et moyen irlandais de la *Queste del saint Graal*, en Italie etc. Au final, l'ensemble des textes abordés au gré d'un parcours chronologique et spatial permettra de réfléchir aux conditions et au cadre de production (social, linguistique) de cette littérature.

Le cours se fondera essentiellement sur la lecture et l'étude de textes divers, en vers et en prose, époque de la naissance et du développement du roman arthurien. Il sera complété par l'observation de manuscrits arthuriens, en particulier leur iconographie. Les textes en latin ou dans les langues médiévales seront accompagnés de traduction en langue moderne.

*Déroulement du cours* :

8 séances de 2 h. Les 4 premières séances sont assurées par Hélène Bouget (premières sources et attestations arthuriennes, roman arthurien français et sa postérité) ; les 4 séances suivantes sont assurées par Michelle Bolduc (étude approfondie de 2 romans médiévaux : *Le Roman de Silence* (13<sup>e</sup> s.) ; *Sir Gawain and the Green Knight* (14<sup>e</sup> s.).

*Articulation avec les autres cours dispensés dans la formation*:

Ce cours est conçu dans un ensemble de 3 EC (S7, S8, S9) consacrées aux littératures de la matière de Bretagne (littérature médiévale française, en moyen-anglais, moyen-gallois et moyen-breton).

Il complète également les cours de littérature, histoire et civilisations (tronc commun) du S7 dans la même UE, en particulier le cours de littérature médiévale irlandaise.

Les compétences progressivement acquises en ancien français (UE1, EC3, option médiévale) seront utiles pour la lecture et l'analyse des textes étudiés dans ce cours.

### Pré-requis nécessaires

Pas de pré-requis nécessaire : le cours est dispensé à un niveau débutant. L'étude préalable de la littérature médiévale (au cours d'une Licence de Lettres ou de LLCE anglais) et/ou de l'histoire médiévale constitue un atout pour approfondir le cours, mais n'est pas indispensable. Les textes proposés et le contenu du cours seront adaptés en fonction du niveau et des connaissances des étudiant.e.s en début de semestre.

### Compétences visées

Acquérir les notions essentielles sur un pan riche et complexe de la littérature médiévale afin de pouvoir problématiser les questions de transmission, diffusion et adaptation en relation avec les littératures de langue celtique et européennes plus généralement.

Savoir analyser des textes en contexte et mettre en perspective les savoirs acquis sur les diverses littératures médiévales abordées dans le cadre de la formation. Développer les capacités d'analyse littéraire et rédactionnelles.

Initiation à la recherche documentaire et à l'analyse des sources critiques : savoir contextualiser les approches critiques au sujet problématique, par exemple, des origines de la matière de Bretagne et des romans arthuriens ; engager une réflexion d'ordre épistémologique.

### Bibliographie

#### **Lectures recommandées (Hélène BOUGET) :**

*Une bibliographie complémentaire sera donnée en début de semestre.*

Romans de Chrétien de Troyes, Paris, Le Livre de Poche, « La Pochothèque », 1994.

*Le Livre du Graal*, éd. Daniel Poirion, Philippe Walter, Paris, Gallimard, « La Pléiade », 3 vol., 2000-2009 [ensemble du cycle arthurien en prose, texte en ancien français et traduction] / ou toute autre édition du cycle arthurien en prose.

Stanescio, Michel (dir.), *La Légende du Graal dans les littératures européennes : anthologie commentée*, Paris, LGF, 2006.

Toute la série des volumes : **The Arthur of... the French / the Welsh / the Germans / the Italians / the English / the North** : Cardiff, University of Wales Press.

Poppe, Erich, Lloyd-Morgan, Ceridwen (ed.), *Arthur in the Celtic Languages. The Arthurian Legend in Celtic Literatures and Traditions*, Cardiff, University of Wales Press, 2019.

**Lectures obligatoires (Michelle BOLDUC)**

Heldris de Cornouailles, *Le Roman de Silence*; édition par Danièle James-Raoul Paris : Honoré Champion éditeur, 2023.

*Sir Gawain and the Green Knight: A New Verse Translation* by Simon Armitage. New York and London, Norton, 2007.

**Evaluation** : un dossier à remettre en fin de semestre, à partir d'une liste de sujets proposés en cours.

## Modalités de contrôle des connaissances

---

### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Dossier		100%	

### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

# Celtique moderne

## Présentation

### Littérature écrite en langue bretonne

#### Objectifs du cours :

Découverte des auteurs et textes en langue bretonne écrits depuis cinq siècles : grandes périodes, courants, thématiques, genres, origines sociales des auteurs, motivations de l'écriture en breton, lectorat, contexte sociolinguistique. L'approche est à la fois littéraire et sociolittéraire.

#### Approche proposée :

Etude de la littérature écrite en breton du moyen-âge au 21e siècle / Approche littéraire et sociolittéraire / Questionnement sur la notion de périphérie littéraire et de littérature combative

#### Prérequis nécessaires :

/

#### Lectures obligatoires :

(une bibliographie sera fournie lors des cours)

#### Compétences visées :

Evaluation sous forme d'essai :

- connaissances liées au cours
- rédaction d'un argumentaire
- problématisation

#### Comment le cours s'articule-t-il :

- \* Comparaison possible à des littératures écrites dans d'autres langues étudiées
- \* Mise en perspective possible avec les littératures orales des autres langues étudiées
- \* Transversalité des réflexions avec d'autres approches sur la langue bretonne : contextes sociolinguistiques, variations dialectales, militantisme etc.

#### Evaluation

\* finale : écrit 2h

## Modalités de contrôle des connaissances

### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	